

Javier Regás



Barcelona 3 de Mayo de 1949.

Mi querido Don Guillermo:

Recibí, a comienzos de la pasada semana, su carta del 23, acompañada de la de Antonio Quintero, que le devuelvo conforme a sus deseos. Estos días he estado muy agobiado de trabajo y hasta hoy no me ha sido posible encontrar un hueco para contestarle, por lo que le pido mil perdones. Las noticias referentes a nuestro "EPITALAMIO" no son muy halagüeñas, pero no han conseguido (ni creo que ésta fuese su intención al transmitírmelas) desanimarme ni quitar un ápice de la fé que tengo en su éxito, próximo o lejano. Desde luego estoy en un todo conforme con usted en lo de no obligar a Antofito a presentar y recomendar una comedia que no juzga adecuada al actor a quién se presenta. Siento también el miedo de que la opinión de nuestro amigo pueda hacerse extensiva a la obra en sí, prescindiendo de la compañía a que vaya destinada y - si usted lo juzga oportuno - pienso escribirle, uno de esos días, pidiéndole que me concrete su punto de vista en este sentido. Pero, a pesar de todo, sigo creyendo en la comedia. Supongo que Fernando Granada piensa formar de nuevo en la próxima temporada y, de aquí a entonces, habrá tenido tiempo de leerla y siempre cabe la esperanza de que le guste. En el curso de estos meses ya tendrá usted ocasión de vigilar la cosa y calibrar exactamente las posibilidades de estreno con la compañía Gascó-Granada, para lo cual no dudo que, llegado el caso, podríamos contar con que Antonio nos echara una mano.

Lo del Premio Lope de Vega debe estar al caer. Le agradezco su interés y sus gestiones cerca de D. Pedro Murlane. El otro día recibí carta de Carlos Sentís que ya le había recomendado mi obra a éste último, comunicándome que ha vuelto a insistir y enviándome copia de otra carta que dirigido a Cayetano Luca de Tena. Ahora es cuestión de esperar el fallo, que no creo que tarde pues la preselección que dejó reducidas a veinte las 236 obras presentadas, se hizo a fines de Marzo. Por cierto que he de contarle algo interesante referente a "TOBRUCK", que está pendiente del indicado fallo. Ya tendrá usted conocimiento de lo mal que se ha puesto el teatro catalán en estos últi-

*Perdone - mi querido Don Quijote - que le haya escrito
tanto tiempo como negligencia para leer este cartón y échelo
en cuenta al número aferto de mi amigo don Quijote*

mos tiempos. A fin de poder reanimarlo, y aprovechando la circunstancia de que a comienzos del próximo año, se cumple el primer centenario del teatro catalán, se ha constituido una especie de Comité o Patronato, integrado por gente entusiasta y de recursos económicos sobrados, que se ha quedado con el Teatro Romea de ésta. Han formado una compañía de conjunto, a base de elementos jóvenes: Paquita Ferrándiz, probablemente Montserrat Casas, la dama joven que va con Irene López Heredia, un galán joven llamado Pablo Garsaball, que empezó con Paco Melgares y siguió luego con Maria Fernanda y que es el único valor nuevo que ha dado el teatro catalán después de la guerra, Pedro Gil y un par de elementos del Instituto del Teatro que se incorporan a la escena profesional. Parece que realmente se llevará a cabo una temporada digna y he tenido la suerte que se enamoraran de mi obra y me la pidieran para inaugurar la temporada, a mediados de Septiembre. He aceptado y, en quince días de intenso trabajo, he terminado la traducción al catalán, que ha tenido un gran éxito de lectura. Han mandado la comedia a Antonio Clavé, un pintor catalán residente en Paris, donde en pocos años ha conquistado gran fama como escenógrafo é ilustrador, habiendo estrenado nada menos que en la Comedia Francesa y en los Ballets Rusos. Este va a relizar la maqueta y los figurines de "TOB BRUCK". Creo haber hecho bien en aceptar. Ello no supone otro inconveniente que el de retrasar el estreno en castellano pues, de acuerdo con las normas actuales de la censura, el estreno catalán ha de ser anterior ya que, en caso contrario, se considera traducción y éstas estan prohibidas en el teatro regional. Aparte de que lo mas seguro (¡ya ve usted como estan las cosas!) tampoco estrenaría seguramente la comedia antes de la fecha señalada, hay que tener en cuenta que el rendimiento económico de la misma en castellano será el mismo o casi el mismo, si se ha estrenado en catalán y, en cambio, se pierde totalmente el beneficio que pueda reportar en éste último idioma y, sobre todo, creo que merece la pena aprovechar la oportunidad de inaugurar una temporada conmemorativa del centenario y que se augura con tan buenos auspicios.

Y nada más que temo haberme extendido con exceso. Veo que Antonio Vico ha obtenido un gran éxito con "EL APRENDIZ DE AMANTE", una obra que aqui, en Barcelona, no gustó. Al público, por lo menos. A mi personalmente me entusias mó el primer acto y creo que la comedia "se le escapa" luego al autor. De manera que tan exagerado me parece el fracaso de Barcelona, como el éxito triunfal de Madrid. ¿Qué tal el "Hamlet" de Benavente? Han llegado hasta mi opiniones muy diversas.